Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem znów doszło do bitwy – w Gat. Był (tam) rosły mężczyzna, który miał po sześć palców, (razem) dwadzieścia cztery, i też urodził się u Rafy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy znów doszło do bitwy w Gat, brał w niej udział pewien wojownik ogromnego wzrostu. Człowiek ten miał po sześć palców u rąk i nóg, razem dwadzieścia cztery, i również należał do potomków Refaitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I była jeszcze wojna w Gat, gdzie znajdował się człowiek wysokiego wzrostu, który miał po sześć palców *u rąk i nóg, razem* — dwadzieścia cztery *palce*. On również pochodził z rodu tego olbrzyma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto jeszcze była wojna w Get, gdzie był mąż wzrostu wielkiego, mając po sześć palców, wszystkich dwadzieścia i cztery; a ten też był z narodu tegoż olbrzyma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i druga wojna przypadła w Get, na której był człowiek barzo długi mający po sześci palców, to jest wespół dwadzieścia i czterzy, który też był z pokolenia Rafa zrodzony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Była jeszcze inna bitwa w Gat, gdzie znalazł się człowiek wysokiego wzrostu, który miał dwadzieścia cztery palce, sześć u każdej ręki i sześć u każdej stopy; ten również był z Refaitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ponownie jeszcze wybuchła wojna w Gat; był tam człowiek ogromnego wzrostu, który mając po sześć palców u rąk i nóg, miał ich razem dwadzieścia cztery; również on wywodził się z olbrzymów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Była jeszcze wojna w Gat, gdzie był wysoki człowiek, mający po sześć palców, razem dwadzieścia cztery. On również pochodził z Rafy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie znów doszło do bitwy w Gat, w której uczestniczył olbrzym posiadający dwadzieścia cztery palce, po sześć u każdej ręki i u każdej stopy. On również pochodził z rodu olbrzymów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I była jeszcze wojna w Gat, gdzie przebywał człowiek olbrzymiego wzrostu, który miał po sześć palców, czyli [wszystkich razem] dwadzieścia cztery; ten również pochodził z Refaitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще була війна в Ґеті, і був дуже великий чоловік і пальців в нього шість і шість, двадцять чотири, і цей був з роду велетнів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto była też wojna w Gat, gdzie był mąż wielkiego wzrostu, mający po sześć palców wszystkich dwadzieścia cztery; on był także z narodu tego olbrzyma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu doszło do wojny pod Gat, gdzie był mąż nadzwyczajnego wzrostu, mający po sześć palców u rąk i u nóg, razem dwadzieścia cztery; on także był z rodu Refaitów. |